



VATTON®



NOTA: Antes de usar la herramienta, lea cuidadosamente el libro de instrucciones.

DATOS TÉCNICOS

- Encendido/apagado electrónico
- Posición soldador o amoladora
- Luz solar y una pila CR2450
- Grado de protección claro: 4 DIN
- Grado de protección UV/IR: 9-13 DIN
- Intervalo filtro claro/oscuro: 1/300000"
- Temperatura servicio: -10° a 60°
- Intervalo oscuridad a luz: 0.1~1.0"
- Medida visor: 92x42mm

LISTA DE COMPONENTES

- 01 // Sensor solar
- 02 // Dial ajuste medida
- 03 // Ajuste protección + selector función
- 04 // Visor 92x42mm
- 05 // Pila CR2450
- 06 // Dial ajuste retraso
- 07 // Dial ajuste sensibilidad



ATENCIÓN

Esta pantalla no es un juguete, manténgala alejada de los niños y de personas que no sepan usarlo o puedan resultar heridas.

Lea atentamente las advertencias de este manual, evitará posibles riesgos. Guarde este manual para futuras referencias.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El casco contiene un módulo de obturador electrónico. La luz brillante del arco eléctrico se convierte en una señal electrónica que se amplifica y se transmite al módulo de control del circuito. A continuación, el módulo de control cierra (atenúa) la válvula/bloqueo.

INSTRUCCIONES DE USO

Abra el paquete y compruebe que el artículo está intacto y sin daños. No utilice la pantalla si la lente está agrietada o sucia.

Colóquese la pantalla y ajuste la perilla manual de la banda de la cabeza para asegurar un ajuste cómodo.

Ajuste la banda a la cabeza de manera que la pantalla se ajuste lo más bajo posible y cerca de la cara.

Los pomos de los laterales sirven para aflojar la sujeción y facilitar su extracción.

El ángulo de la lente se puede mover según sea necesario.

Ajuste de la sensibilidad del interruptor: el operador puede ajustar la cantidad de luz necesaria para que la lente se oscurezca, dependiendo de las condiciones de trabajo. Reduzca la sensibilidad para evitar interferencias. Cuando se trabaja con un arco eléctrico pequeño, se requiere una alta sensibilidad.

Ajuste del retardo de oscurecimiento a aclarado: Se puede cambiar el tiempo para que el filtro vuelva al estado de aclarado, dependiendo de las condiciones de trabajo y el nivel de confort individual. Cuando se detiene la soldadura, la pantalla del filtro cambia automáticamente del estado oscuro al claro, de acuerdo con el ajuste de tiempo seleccionado.

Ajuste de la gama de tonos: Se pueden seleccionar tonos variables (DIN) de 9 a 13 con el giro del dial de ajuste de protección UV/IR. Consulte la tabla de guía de tonos para la selección del tono adecuado. Al soldar, utilice un casco de soldador auto-oscurecible aprobado, un respirador y protección auditiva. Esta pantalla proporciona protección sólo para fines de soldadura. No es adecuada para soldadura láser. La pantalla de soldador no protegerá contra los riesgos de impacto severo, incluida la fragmentación de los discos de amolado. Tampoco protegerá contra dispositivos explosivos o líquidos corrosivos.

Utilicela únicamente a temperaturas que estén dentro del rango de funcionamiento, tal y como se indica en las especificaciones.

CAMBIO Y MANTENIMIENTO DE LA LENTE

- 1. Retire la cubierta de la lente frontal tirando suavemente hacia arriba la parte central. Si la unidad tiene un marco sobre la parte delantera, levante la pestaña en la parte inferior del marco para acceder a la cubierta de la lente.
- 2. Retire la película de protección de ambos lados de la nueva lente si viene con una cubierta de película. Coloque la nueva lente en su lugar doblándola ligeramente y deslizándola entre las pestañas de cada lado hasta que encaje en su sitio.

Para limpiar la lente use un pañuelo de papel limpio y sin pelusas o un paño de algodón. No sumerja la lente en agua ni en ningún otro líquido. No utilice abrasivos, disolventes o limpiadores a base de aceite. No retire el filtro de auto-oscurcimiento de la. No intente abrir el filtro.

TABLA AJUSTE TONOS

Proceso de soldadura	Corriente de arco (amperios)																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW								9	10	11					12				13			14		
MIG (heavy)											10	11			12				13			14		
MIG (light)											10	11			12		13		14		15			
TIG,GTAW					9	10	11			12			13			14								
MAG / CO2									10	11	12		13				14		15					
SAW													10	11	12	13	14	15						
PAC										11			12			13								
PAW				8	9	10	11	12			13			14				15						

MANTENIMIENTO

Es necesario un mantenimiento diario de la pantalla y de la lente para garantizar una protección fiable. Limpie las superficies del filtro regularmente. Proteja el filtro del contacto con líquidos y suciedad. No sumerja el filtro en agua. Si la pantalla de soldador con oscurecimiento electrónico no se oscurece cuando se produce un arco, deje de soldar inmediatamente y compruebe si es necesario cambiar la pila. Sustituya la cubierta de la lente delantera si está agrietada, rayada o dañada de alguna manera. El filtro de oscurecimiento automático no debe colocarse nunca sobre una superficie caliente.

ALMACENAMIENTO

Limpie cuidadosamente la pantalla antes de guardarla. Manténgala fuera del alcance de los niños, en una posición estable y segura, en un lugar seco. Retire la pila si la pantalla no se va a usar durante bastante tiempo. El rango de temperatura de almacenamiento es de -20°C ~ 70°C.

RECICLAJE

Si desea tirar el dispositivo o accesorios, no lo haga en la basura, llévelo al centro de reciclaje más cercano a su población para poder hacer un reciclaje justo. Puede consultar los centros para este fin, en la web de su ayuntamiento.



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS
Según las Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del derecho de residuos.
El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarlo, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrodomésticos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno o cambio de otro.
La adecuada recogida diferenciada del aparato facilitado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y derecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
El derecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



NOTA: Antes de utilizar a ferramenta, leia atentamente o manual de instruções.

DADOS TÉCNICOS

- Ligar/desligar eletrónico
- Posição do ferro de soldar ou da rebarbadora
- Luz solar e uma pilha CR2450
- Grau de proteção transparente: 4 DIN
- Grau de proteção UV/IR: 9-13 DIN
- Gama de filtros claro/escuro: 1/300000"
- Temperatura de funcionamento: -10° a 60° C
- Intervalo entre escuridão e luz: 0,1 ~ 1,0
- Tamanho do visor: 92x42mm

LISTA DE COMPONENTES

- 01 // Sensor solar
 02 // Seletor de ajuste de medição
 03 // Ajuste de proteção + seletor de função
 04 // Visor 92x42mm
 05 // Pilha CR2450
 06 // Seletor de ajuste do atraso
 07 // Seletor de ajuste da sensibilidade



AVISO

Este ecrã não é um brinquedo, mantenha-o afastado de crianças e de pessoas que não saibam utilizá-lo ou que possam sofrer ferimentos.

Leia atentamente os avisos contidos neste manual para evitar possíveis perigos. Guarde este manual para referência futura.

PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

O capacete contém um módulo de obturador eletrónico. A luz brilhante do arco elétrico é convertida num sinal eletrónico que é amplificado e transmitido ao módulo de controlo do circuito. O módulo de controlo fecha então (escurece) a válvula/travão.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Abrir a embalagem e verificar se o artigo está intacto e sem danos. Não utilizar o ecrã se a lente estiver rachada ou suja. Colocar o ecrã e ajustar o botão manual na bandolete para garantir um ajuste confortável.

Ajuste a fita para a cabeça de modo a que o escudo fique o mais baixo possível e junto ao rosto.

Os botões laterais são utilizados para desapertar o fecho para facilitar a remoção.

O ângulo da lente pode ser deslocado conforme necessário.

Regulação da sensibilidade do interruptor: O operador pode regular a quantidade de luz necessária para escurecer a lente, em função das condições de trabalho. Reduzir a sensibilidade para evitar interferências. Quando se trabalha com um pequeno arco elétrico, é necessária uma sensibilidade elevada.

Ajustamento do atraso entre o escuro e o claro: O tempo para o filtro voltar ao estado claro pode ser alterado, dependendo das condições de trabalho e do nível de conforto individual.

Quando a soldadura é interrompida, o ecrã do filtro muda automaticamente do estado escuro para o estado claro, de acordo com a definição de tempo selecionada.

Ajuste da gama de tons: Podem ser selecionados tons variáveis (DIN) de 9 a 13, rodando o botão de ajuste da proteção UV/IR. Consulte a tabela do guia de tonalidade para uma seleção adequada da tonalidade.

Ao soldar, use um capacete de soldadura de escurecimento automático aprovado, um respirador e proteção auditiva.

Este escudo fornece proteção apenas para fins de soldadura. Não é adequado para soldadura a laser. O capacete de soldadura não protege contra riscos de impacto graves, incluindo a fragmentação de discos de rebarbar. Também não protege contra dispositivos explosivos ou líquidos corrosivos.

Utilizar apenas a temperaturas dentro do intervalo de funcionamento indicado nas especificações.

SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO DAS LENTES

- 1) Retire a cobertura da lente frontal, puxando cuidadosamente para cima a parte central. Se a unidade tiver uma moldura na parte da frente, levante a patilha na parte inferior da moldura para aceder à tampa da lente.
- 2) Retire a película de proteção de ambos os lados da nova lente, se esta for fornecida com uma cobertura de película. Coloque a nova lente no lugar dobrando-a ligeiramente e fazendo-a deslizar entre as patilhas de cada lado até encaixar no lugar.

Para limpar a lente, utilize um lenço de papel limpo e sem pêlos ou um pano de algodão.
Não mergulhe a lente em água ou em qualquer outro líquido. Não utilize abrasivos, solventes ou produtos de limpeza à base de óleo.
Não retire o filtro de escurecimento automático da lente.
Não tente abrir o filtro.

TABELA DE AJUSTE DA SOMBRA

Processo de soldadura	Corrente do arco (amperes)																											
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500				
SMAW							9	10				11				12				13					14			
MIG (heavy)											10			11				12				13					14	
MIG (light)											10			11				12			13				14	15		
TIG,GTAW					9	10			11			12				13									14			
MAG / CO2									10	11			12				13				14				15			
SAW													10	11	12			13			14				15			
PAC													11			12										13		
PAW					8	9	10	11				12				13								14				15

MANUTENÇÃO

A manutenção diária do ecrã e da lente é necessária para garantir uma proteção fiável. Limpe regularmente as superfícies do filtro.
Proteger o filtro do contacto com líquidos e sujidade.
Não mergulhar o filtro em água. Se a proteção de soldadura regulável eletronicamente não escurecer quando ocorre um arco, pare imediatamente a soldadura e verifique se a bateria precisa de ser substituída.
Substituir a tampa da lente frontal se estiver rachada, riscada ou danificada de alguma forma.
O filtro de escurecimento automático nunca deve ser colocado numa superfície quente.

ARMAZENAMENTO

Limpe cuidadosamente o ecrã antes de o guardar.
Mantenha-o fora do alcance das crianças, numa posição estável e segura, num local seco.
Retire a pilha se o ecrã não for utilizado durante um longo período de tempo.
O intervalo de temperatura de armazenamento é de -20°C ~ 70°C.

RECICLAGEM

Se desejar desfazer-se do aparelho ou dos acessórios, não os deite no lixo, mas leve-os ao centro de reciclagem mais próximo da sua cidade para uma reciclagem justa. Pode consultar os centros para este efeito no sítio Web da sua autarquia local.



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

De acordo com as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/100/CE relativas à redução da utilização de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos, para além da eliminação de resíduos. O símbolo de uma cruz no triângulo do aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos.
Por conseguinte, o utilizador deve entregar o aparelho, quando já não for utilizado, nos centros de recolha selectiva adequados para resíduos electrónicos e electrolíticos, ou deve devolvê-lo ao retalhista quando comprar um novo aparelho de tipo equivalente no mesmo local.
A correcta recolha selectiva dos equipamentos inutilizados para posterior reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e promove a reciclagem dos materiais de que os equipamentos são compostos.
A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções previstas na lei.



NOTE: Before using the tool, carefully read the instruction booklet.

TECHNICAL DATA

- Electronic on/off
- Soldering iron or grinder position
- Sunlight and one CR2450 battery
- Clear protection rating: 4 DIN
- UV/IR protection degree: 9-13 DIN
- Light/dark filter range: 1/30000'
- Operating temperature: -10° to 60° C
- Dark-to-light range: 0.1 ~ 1.0
- Viewfinder size: 92x42mm

LIST OF COMPONENTS

- 01 // Solar sensor
 02 // Measurement adjustment dial
 03 // Protection setting + function selector
 04 // Viewfinder 92x42mm
 05 // CR2450 battery
 06 // Delay setting dial
 07 // Sensitivity adjustment dial



WARNING

This display is not a toy, keep it away from children and persons who do not know how to use it or may be injured. Read the warnings in this manual carefully to avoid possible hazards. Keep this manual for future reference.

PRINCIPLE OF OPERATION

The helmet contains an electronic shutter module. The bright light from the electric arc is converted into an electronic signal which is amplified and transmitted to the control module of the circuit. The control module then closes (dims) the valve/lock.

INSTRUCTIONS FOR USE

Open the package and check that the item is intact and undamaged. Do not use the screen if the lens is cracked or dirty.

Put on the shield and adjust the manual knob on the headband to ensure a comfortable fit.

Adjust the headband so that the shield fits as low as possible and close to the face.

The knobs on the sides are used to loosen the fastening for easy removal.

The angle of the lens can be moved as required.

Switch sensitivity adjustment: The operator can adjust the amount of light required to darken the lens, depending on the working conditions. Reduce the sensitivity to avoid interference.

When working with a small electric arc, high sensitivity is required.

Adjustment of the dark-to-clear delay: The time for the filter to return to the clear state can be changed, depending on the working conditions and the individual comfort level.

When welding is stopped, the filter screen automatically changes from dark to light state, according to the selected time setting.

Tone range adjustment: Variable tones (DIN) from 9 to 13 can be selected by turning the UV/IR protection adjustment dial. Refer to the shade guide table for proper shade selection.

When welding, wear an approved auto-darkening welding helmet, respirator and hearing protection.

This shield provides protection for welding purposes only. It is not suitable for laser welding.

The welding helmet will not protect against severe impact hazards, including fragmentation of grinding discs. Nor will it protect against explosive devices or corrosive liquids.

Use only at temperatures within the operating range as stated in the specifications.

LENS REPLACEMENT AND MAINTENANCE

1. Remove the front lens cover by gently pulling up the centre portion. If the unit has a frame over the front, lift the tab on the bottom of the frame to access the lens cover.
2. Remove the protective film from both sides of the new lens if it comes with a film cover. Put the new lens in place by bending it slightly and sliding it between the tabs on each side until it clicks into place.

To clean the lens, use a clean, lint-free tissue or cotton cloth. Do not immerse the lens in water or any other liquid. Do not use abrasives, solvents or oil-based cleaners. Do not remove the auto-darkening filter from the lens. Do not attempt to open the filter.

RECYCLING

If you wish to dispose of the device or accessories, do not throw it in the trash, but take it to the nearest recycling centre in your town for fair recycling. You can consult the centres for this purpose on the website of your local council.



INFORMATION TO USERS

According to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment and on the disposal of waste.

The crossed-out symbol on the container on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other waste.

The user must therefore hand over the appliance, when it is no longer used, to the appropriate separate collection centres for electronic and electrotechnical waste, or must return it to the retailer when purchasing a new appliance of equivalent type, or when exchanging another one.

The proper separate collection of unused equipment for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and health, and promotes the recycling of the materials of which the equipment is composed.

Abusive disposal of the product by the user will result in the application of the penalties provided for by law.

SHADE ADJUSTMENT BOARD

Welding process	Arc current (amperes)																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW							9	10	11						12				13			14		
MIG (heavy)										10	11			12				13			14			
MIG (light)										10	11			12		13		14			15			
TIG,GTAW					9	10	11		12			13				14								
MAG / CO2								10	11	12			13				14			15				
SAW												10	11	12	13	14	15							
PAC									11			12			13									
PAW				8	9	10	11	12	13			14				15								

MAINTENANCE

Daily maintenance of the screen and lens is necessary to ensure reliable protection. Clean the filter surfaces regularly.

Protect the filter from contact with liquids and dirt.

Do not immerse the filter in water. If the electronically dimmable welding shield does not darken when an arc occurs, stop welding immediately and check if the battery needs to be replaced.

Replace the front lens cover if it is cracked, scratched or damaged in any way.

The auto-darkening filter should never be placed on a hot surface.

STORAGE

Clean the display carefully before storing.

Keep it out of the reach of children, in a stable and safe position, in a dry place.

Remove the battery if the display will not be used for a long time.

The storage temperature range is -20°C ~ 70°C.



OPMERKING: Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het gereedschap gebruikt.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Elektronisch aan/uit
- Positie soldeerbout of slijpmachine
- Zonlicht en één CR2450 batterij
- Beschermingsgraad helder: 4 DIN
- UV/IR-beschermingsgraad: 9-13 DIN
- Licht/donkerfilterbereik: 1/30000
- Bedrijfstemperatuur: -10° tot 60° C
- Donker-naar-licht bereik: 0.1 ~ 1.0
- Zoekergrootte: 92x42mm

LIJST VAN ONDERDELEN

- 01 // Zonnesensor
 02 // Instelknop voor metingen
 03 // Beschermingsinstelling
 + functiekeuzeschakelaar
 04 // Zoeker 92x42mm
 05 // CR2450-batterij
 06 // Instelknop vertraging
 07 // Instelknop voor gevoeligheid



WAARSCHUWING

Dit scherm is geen speelgoed, houd het uit de buurt van kinderen en personen die niet weten hoe ze het moeten gebruiken of die zich kunnen verwonden. Lees de waarschuwingen in deze handleiding aandachtig om mogelijke gevaren te vermijden. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

BEGINSEL VAN DE BEDIENING

De helm bevat een elektronische sluitmodule. Het felle licht van de vlamboog wordt omgezet in een elektronisch signaal dat wordt versterkt en doorgestuurd naar de regelmodule van het circuit. De besturingsmodule sluit (dimt) vervolgens de klep/het slot.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Open de verpakking en controleer of het artikel intact en onbeschadigd is. Gebruik het scherm niet als de lens gebarsten of vuil is.

Doe het schild op en pas de handknop op de hoofdband aan voor een comfortabele pasvorm.

Stel de hoofdband zo af dat het scherm zo laag mogelijk en dicht bij het gezicht past.

De knoppen aan de zijkanten worden gebruikt om de bevestiging los te maken zodat het schild gemakkelijk kan worden verwijderd.

De hoek van de lens kan naar wens worden aangepast.

Aanpassing van de gevoeligheid van de schakelaar:

De gebruiker kan de hoeveelheid licht aanpassen die nodig is om de lens te verduisteren, afhankelijk van de werkomstandigheden. Verminder de gevoeligheid om interferentie te voorkomen.

Bij het werken met een kleine vlamboog is een hoge gevoeligheid vereist.

Aanpassing van de donker-naar-helder vertraging: De

tijd die het filter nodig heeft om terug te keren naar de heldere toestand kan worden aangepast, afhankelijk van de werkomstandigheden en het individuele comfortniveau.

Als het lassen wordt gestopt, schakelt het filterscherm automatisch over van donker naar licht, volgens de geselecteerde tijdsinstelling.

Aanpassing van het toonbereik: Variabele tonen (DIN) van 9 tot 13 kunnen worden geselecteerd door aan de instelknop voor UV-/IR-bescherming te draaien.

Raadpleeg de kleurentabel voor de juiste kleureselectie. Draag bij het lassen een goedgekeurde lashelm met automatische lasverduistering, een ademhalingsstoel en gehoorbescherming.

Deze afscherming biedt alleen bescherming bij het lassen. Het is niet geschikt voor laserlassen. De lashelm biedt geen bescherming tegen zware schokken, waaronder het versplinteren van slijpschijven. Hij biedt ook geen bescherming tegen explosieven of bijtende vloeistoffen. Gebruik de helm alleen bij temperaturen binnen het werkbereik zoals aangegeven in de specificaties.

LENSVERVANGING EN ONDERHOUD

1. Verwijder de voorste lenskap door het middelste gedeelte voorzichtig omhoog te trekken. Als het apparaat een frame over de voorkant heeft, til dan het lipje aan de onderkant van het frame op om bij de lenskap te kunnen.
2. Verwijder de beschermfolie aan beide zijden van de nieuwe lens als deze een beschermfolie heeft. Plaats de nieuwe lens door deze licht te buigen en tussen de lipjes aan beide zijden te schuiven totdat deze vastklikt.

Gebruik een schone, pluivrije tissue of katoenen doek om de lens schoon te maken. Dompel de lens niet onder in water of een andere vloeistof. Gebruik geen schuurmiddelen, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen op oliebasis. Verwijder het automatisch verduisterend filter niet van de lens. Probeer het filter niet te openen.

Het automatisch lasverduisteringsfilter mag nooit op een heet oppervlak worden geplaatst.

OPSLAG

Reinig het scherm zorgvuldig voordat u het opbergt. Bewaar het buiten het bereik van kinderen, in een stabiele en veilige positie, op een droge plaats. Verwijder de batterij als het scherm lange tijd niet wordt gebruikt. Het opslagtemperatuurbereik is -20°C ~ 70°C.

WEGGOOIEN

Als u het apparaat of de accessoires wilt weggooien, gooi het dan niet in de prullenbak, maar breng het naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum in uw stad voor eerlijke recycling. U kunt de centra hiervoor raadplegen op de website van uw gemeente.



INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

In overeenstemming met de Europese richtlijnen 2002/95/EC, 2002/96/EC en 2003/108/EC betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur en betreffende de verwijdering van afval. Het doelgedoachte aanbod op de verpakking van het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden afgevoerd.

De gebruiker moet het apparaat scheidt, wanneer het niet meer wordt gebruikt, afgeven aan de daarvoor bestemde gescheiden inzamelingscentra voor elektronisch en elektrochemisch afval, of het leveren bij de detailhandelaar, wanneer hij een nieuw apparaat van een gelijkwaardig type koopt, een of een ander ruikt.

Het gescheiden inzamelen van afvalvervalende apparatuur met het oog op recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het gebruik van de materialen waaruit de apparatuur is vervaardigd.

Onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker kan leiden tot de toepassing van sancties die door de wet zijn voorzien.

SCHERMAFSTELLINGSTABEL

Lasproces	Boogstroom (ampère)																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW							9	10	11				12				13			14				
MIG (heavy)										10	11			12				13			14			
MIG (light)										10	11			12		13		14		15				
TIG,GTAW					9	10	11			12			13			14								
MAG / CO2								10	11	12			13				14		15					
SAW													10	11	12	13	14	15						
PAC										11			12		13									
PAW					8	9	10	11	12	13				14				15						

ONDERHOUD

Dagelijks onderhoud van het scherm en de lens is noodzakelijk voor een betrouwbare bescherming. Reinig de filteroppervlakken regelmatig. Bescherm het filter tegen contact met vloeistoffen en vuil. Dompel het filter niet onder in water. Als de elektronisch dimbare laskap niet donkerder wordt als er een boog ontstaat, stop dan onmiddellijk met lassen en controleer of de batterij vervangen moet worden. Vervang de voorste lenskap als deze gebarsten, bekrast of op een andere manier beschadigd is.



REMARQUE: Avant d'utiliser l'outil, lisez attentivement le livret d'instructions.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Interrupteur électronique marche/arrêt
- Position fer à souder ou meuleuse
- Lumière du soleil et une pile CR2450
- Degré de protection transparent : 4 DIN
- Degré de protection UV/IR : 9-13 DIN
- Gamme de filtres clair/obscur : 1/30000 ».
- Température de fonctionnement : -10° à 60° C
- Rapport obscurité/luminosité : 0,1~1,0
- Taille du viseur : 92x42mm

LISTE DES COMPOSANTS

- 01 // Capteur solaire
- 02 // Molette de réglage de la mesure
- 03 // Réglage de la protection + sélecteur de fonction
- 04 // Viseur 92x42mm
- 05 // Pile CR2450
- 06 // Molette de réglage du délai
- 07 // Molette de réglage de la sensibilité



ATTENTION

Cet appareil n'est pas un jouet, il doit être tenu à l'écart des enfants et des personnes qui ne savent pas s'en servir ou qui risquent de se blesser.
Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel afin d'éviter tout risque. Conservez ce manuel pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le casque contient un module d'obturation électronique. La lumière vive de l'arc électrique est convertie en un signal électronique qui est amplifié et transmis au module de commande du circuit. Le module de commande ferme alors (atténue) la valve/le verrou.

INSTRUCTURES D'UTILISATION

Ouvrez l'emballage et vérifiez que l'article est intact et non endommagé. N'utilisez pas l'écran si la lentille est fissurée ou sale.

Mettez l'écran et réglez le bouton manuel du serre-tête pour qu'il soit confortable.

Ajustez le bandeau de manière à ce que l'écran soit le plus bas possible et le plus près possible du visage.

Les boutons sur les côtés servent à desserrer la fixation pour faciliter le retrait.

L'angle de la lentille peut être déplacé selon les besoins.

Réglage de la sensibilité de l'interrupteur: l'opérateur peut régler la quantité de lumière nécessaire pour assombrir la lentille, en fonction des conditions de travail. Réduire la sensibilité pour éviter les interférences. En cas de travail avec un petit arc électrique, une sensibilité élevée est nécessaire.

Réglage du délai entre l'obscurité et la clarté: le temps nécessaire pour que le filtre revienne à l'état clair peut être modifié en fonction des conditions de travail et du niveau de confort individuel.

Lorsque le soudage est arrêté, l'écran filtrant passe automatiquement de l'état sombre à l'état clair, en fonction du délai sélectionné.

Réglage de la gamme de tons: Des tons variables (DIN) de 9 à 13 peuvent être sélectionnés en tournant la molette de réglage de la protection UV/IR. Reportez-vous au tableau des teintes pour choisir la bonne teinte. Lors du soudage, portez un casque de soudage auto-obscurcissant homologué, un respirateur et une protection auditive.

Cet écran offre une protection pour le soudage uniquement. Il ne convient pas au soudage au laser.

Le casque de soudage ne protège pas contre les chocs violents, y compris la fragmentation des disques de meulage. Il ne protège pas non plus contre les dispositifs explosifs ou les liquides corrosifs.

N'utilisez le casque qu'à des températures comprises dans la plage de fonctionnement indiquée dans les spécifications.

REEMPLACEMENT DES LENTILLES ET ENTRETIEN

1. Retirer le couvercle de la lentille avant en tirant doucement sur la partie centrale. Si l'appareil est équipé d'un cadre à l'avant, soulevez la languette située au bas du cadre pour accéder au couvercle de l'objectif.
2. Retirez le film protecteur des deux côtés de la nouvelle lentille si elle est livrée avec un film protecteur. Mettez le nouvel objectif en place en le pliant légèrement et en le faisant glisser entre les languettes de chaque côté jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Pour nettoyer l'objectif, utilisez un tissu propre et non pelucheux ou un chiffon en coton.

Ne plongez pas la lentille dans l'eau ou dans tout autre liquide. N'utilisez pas de produits abrasifs, de solvants ou de nettoyeurs à base d'huile.

Ne retirez pas le filtre d'assombrissement automatique de l'objectif. N'essayez pas d'ouvrir le filtre.

TABLEAU DE RÉGLAGE DE L'OCCULTATION

Procédé de soudage	Courant d'arc (ampères)															
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450	500			
SMAW					9	10	11		12		13		14			
MIG (heavy)						10	11		12		13		14			
MIG (light)						10	11		12	13		14	15			
TIG, GTAW			9	10		11	12		13		14					
MAG / CO2					10	11	12		13		14		15			
SAW							10	11	12	13	14		15			
PAC						11		12			13					
PAW		8	9	10	11	12	13			14			15			

ENTRETIEN

L'entretien quotidien de l'écran et de la lentille est nécessaire pour assurer une protection fiable. Nettoyez régulièrement les surfaces du filtre.

Protégez le filtre de tout contact avec des liquides et des saletés.

Ne pas immerger le filtre dans l'eau. Si l'écran de soudage à gradation électronique ne s'assombrit pas lorsqu'un arc se produit, arrêtez immédiatement de souder et vérifiez si la batterie doit être remplacée.

Remplacer le couvercle de la lentille avant s'il est fissuré, rayé ou endommagé de quelque manière que ce soit.

Le filtre d'assombrissement automatique ne doit jamais être placé sur une surface chaude.

RANGEMENT

Nettoyez soigneusement l'écran avant de le ranger.

Gardez-le hors de portée des enfants, dans une position stable et sûre, dans un endroit sec.

Retirez la batterie si l'écran n'est pas utilisé pendant une longue période.

La température de stockage est comprise entre -20°C et 70°C.

RECYCLAGE

Si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil ou de ses accessoires, ne les jetez pas à la poubelle, mais apportez-les au centre de recyclage le plus proche de votre ville pour qu'ils soient recyclés de manière équitable. Vous pouvez consulter les centres prévus à cet effet sur le site web de votre commune.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE, 2002/95/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et à l'élimination des déchets. Le symbole barré sur le récipient de l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets.

L'utilisateur doit donc remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, aux centres de collecte sélective appropriés pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au détaillant lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, ou lors de l'échange d'un autre appareil.

La collecte sélective appropriée des équipements installés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'éviter d'éventuels effets néfastes sur l'environnement et la santé, et favoriser le recyclage des matériaux dont l'équipement est composé.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions prévues par la loi.



NOTA: prima di utilizzare lo strumento, leggere attentamente il libretto di istruzioni.

DATI TECNICI

- Accensione e spegnimento elettronico
- Posizione del saldatore o della smerigliatrice
- Luce solare e una batteria CR2450
- Grado di protezione trasparente: 4 DIN
- Grado di protezione UV/IR: 9-13 DIN
- Gamma di filtri chiaro/scuro: 1/300000°.
- Temperatura di funzionamento: da -10° a 60° C
- Intervallo buio/luce: 0,1~1,0
- Dimensioni del mirino: 92x42 mm

ELENCO DEI COMPONENTI

- 01 // Sensore solare
- 02 // Ghiera di regolazione della misura
- 03 // Impostazione della protezione + selettore di funzione
- 04 // Mirino 92x42mm
- 05 // Batteria CR2450
- 06 // Ghiera di impostazione del ritardo
- 07 // Ghiera di regolazione della sensibilità



AVVERTENZA

Questo display non è un giocattolo; tenerlo lontano dai bambini e dalle persone che non sanno come usarlo o che potrebbero ferirsi.

Leggere attentamente le avvertenze contenute in questo manuale per evitare possibili pericoli. Conservare questo manuale per riferimenti futuri.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il casco contiene un modulo otturatore elettronico. La luce intensa dell'arco elettrico viene convertita in un segnale elettronico che viene amplificato e trasmesso al modulo di controllo del circuito. Il modulo di controllo chiude (oscura) la valvola/chiusura.

ISTRUZIONI PER L'USO

Aprire la confezione e verificare che l'articolo sia integro e non danneggiato. Non utilizzare lo schermo se la lente è incrinata o sporca.

Indossare lo schermo e regolare la manopola manuale sull'archetto per garantire una vestibilità confortevole. Regolare l'archetto in modo che lo schermo sia il più basso possibile e vicino al viso.

Le manopole sui lati servono ad allentare il fissaggio per facilitare la rimozione.

L'angolo della lente può essere spostato secondo le necessità.

Regolazione della sensibilità dell'interruttore:

L'operatore può regolare la quantità di luce necessaria per oscurare la lente, a seconda delle condizioni di lavoro. Ridurre la sensibilità per evitare interferenze. Quando si lavora con un piccolo arco elettrico, è necessaria un'elevata sensibilità.

Regolazione del ritardo da buio a chiaro: il tempo di ritorno del filtro allo stato chiaro può essere modificato in base alle condizioni di lavoro e al livello di comfort individuale.

Quando si interrompe la saldatura, il filtro passa automaticamente dallo stato scuro a quello chiaro, in base all'impostazione temporale selezionata.

Regolazione della gamma di toni: è possibile selezionare toni variabili (DIN) da 9 a 13 ruotando la ghiera di regolazione della protezione UV/IR. Per una corretta selezione della tonalità, consultare la tabella delle tonalità.

Quando si salda, indossare un casco da saldatore autoscurante approvato, un respiratore e una protezione per l'udito.

Questo schermo fornisce protezione solo per la saldatura. Non è adatto alla saldatura laser.

L'elmetto da saldatore non protegge dai rischi di gravi impatti, compresa la frammentazione dei dischi di molatura. Non protegge nemmeno da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.

Utilizzare solo a temperature comprese nell'intervallo di funzionamento indicato nelle specifiche.

STITUZIONE E MANUTENZIONE DELLE LENTI

1. Rimuovere il coperchio della lente anteriore tirando delicatamente verso l'alto la parte centrale. Se l'unità ha una cornice sulla parte anteriore, sollevare la linguetta sul fondo della cornice per accedere al coperchio dell'obiettivo.
2. Rimuovere la pellicola protettiva da entrambi i lati della nuova lente, se questa è dotata di copertura. Posizionare la nuova lente piegandola leggermente e facendola scorrere tra le linguette su ciascun lato finché non scatta in posizione.

Per pulire la lente, utilizzare un fazzoletto di carta pulito e privo di pelucchi o un panno di cotone.

Non immergere la lente in acqua o altri liquidi. Non utilizzare abrasivi, solventi o detergenti a base di olio.

Non rimuovere il filtro di oscuramento automatico dall'obiettivo. Non tentare di aprire il filtro.

Il filtro autoscurante non deve mai essere posizionato su una superficie calda.

CONSERVAZIONE

Pulire accuratamente il display prima di riportlo.

Tenerlo fuori dalla portata dei bambini, in una posizione stabile e sicura, in un luogo asciutto.

Rimuovere la batteria se il display non viene utilizzato per lungo tempo.

La temperatura di conservazione è compresa tra -20°C e 70°C.

RICICLAGGIO

Se si desidera smaltire il dispositivo o gli accessori, non gettarli nella spazzatura, ma portarli al più vicino centro di riciclaggio della propria città per un corretto riciclaggio. È possibile consultare gli appositi centri sul sito web del comune di residenza.



INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

In conformità alle direttive europee 2002/96/CE, 2002/95/CE e 2002/70/CE sulla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e elettroniche (RAEE).

Il simbolo barrato sul contenitore dell'apparecchio indica che il prodotto, al termine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente deve quindi consegnare l'apparecchio, quando non viene più utilizzato, agli appositi centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici, oppure deve recarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, uno o in sostituzione di un altro.

La corretta raccolta differenziata delle apparecchiature multimediali per il successivo riciclo, trattamento e smaltimento ecocompatibile contribuisce a ridurre possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui sono composte le apparecchiature.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

TABELLA DI REGOLAZIONE DELL'OMBRA

Processo di saldatura	Corrente d'arco (ampere)																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW							9	10	11				12				13			14				
MIG (heavy)										10	11	12				13			14					
MIG (light)										10	11	12			13		14		15					
TIG,GTAW					9	10	11			12			13			14								
MAG / CO2									10	11	12	13				14			15					
SAW													10	11	12	13	14	15						
PAC										11			12			13								
PAW						8	9	10	11	12	13				14				15					

MANUTENZIONE

La manutenzione quotidiana dello schermo e dell'obiettivo è necessaria per garantire una protezione affidabile. Pulire regolarmente le superfici del filtro.

Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e sporcizia.

Non immergere il filtro in acqua. Se lo schermo di saldatura dimmerabile elettronicamente non si oscura quando si verifica un arco, interrompere immediatamente la saldatura e verificare se è necessario sostituire la batteria.

Sostituire il coperchio della lente anteriore se è incrinato, graffiato o danneggiato in qualsiasi modo.



HINWEIS: Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

TECHNISCHE DATEN

- Elektronischer Ein/Aus-Schalter
- Position Lötkolben oder Schleifer
- Sonnenlicht und eine CR2450-Batterie
- Lichtschutzgrad: 4 DIN
- UV/IR-Schutzgrad: 9-13 DIN
- Hell/Dunkel-Filterbereich: 1/300000“.
- Betriebstemperatur: -10° bis 60° C
- Dunkel-zu-Licht-Bereich: 0,1~1,0
- Größe des Suchers: 92x42mm

LISTE DER KOMPONENTEN

- 01 // Sonnensensor
 02 // Einstellrad für die Messung
 03 // Schutzeinstellung
 + Funktionswahlschalter
 04 // Sucher 92x42mm
 05 // CR2450-Batterie
 06 // Einstellrad für Verzögerung
 07 // Einstellrad für die Empfindlichkeit



WARNUNG

Dieses Display ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Personen fern, die nicht wissen, wie es zu benutzen ist oder sich verletzen könnten. Lesen Sie die Warnhinweise in dieser Anleitung sorgfältig durch, um mögliche Gefahren zu vermeiden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

BETRIEBSWEISE

Der Helm enthält ein elektronisches Blendenmodul. Das helle Licht des Lichtbogens wird in ein elektronisches Signal umgewandelt, das verstärkt und an das Steuermodul der Schaltung übertragen wird. Das Steuermodul schließt (dimmt) dann das Ventil/Schloss.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie, ob der Artikel intakt und unbeschädigt ist. Verwenden Sie den Schirm nicht, wenn die Linse gesprungen oder verschmutzt ist. Setzen Sie den Schirm auf und stellen Sie den manuellen Knopf am Kopfband ein, um einen bequemen Sitz zu gewährleisten. Stellen Sie den Kopfbügel so ein, dass der Schirm so tief wie möglich und dicht am Gesicht sitzt.

Die Knöpfe an den Seiten dienen zum Lösen des Verschlusses, damit er leicht abgenommen werden kann. Der Winkel der Linse kann nach Bedarf verschoben werden.

Empfindlichkeitseinstellung des Schalters: Der Bediener kann die Lichtmenge, die zum Abdunkeln der Linse erforderlich ist, je nach Arbeitsbedingungen einstellen. Verringern Sie die Empfindlichkeit, um Störungen zu vermeiden.

Wenn Sie mit einem kleinen Lichtbogen arbeiten, ist eine hohe Empfindlichkeit erforderlich.

Einstellung der Verzögerung zwischen Dunkelheit und Klarheit: Die Zeit, die der Filter benötigt, um in den klaren Zustand zurückzukehren, kann je nach Arbeitsbedingungen und individuellem Komfort angepasst werden. Wenn das Schweißen gestoppt wird, wechselt der Filterbildschirm automatisch vom dunklen in den hellen Zustand, entsprechend der gewählten Zeiteinstellung.

Einstellung des Farbtonbereichs: Durch Drehen des UV/IR-Schutz-Einstellrads können variable Farbtöne (DIN) von 9 bis 13 gewählt werden. Für die richtige Wahl des Farbtons siehe die Farbtonleitertabelle. Tragen Sie beim Schweißen einen zugelassenen Schweißerschutz mit automatischer Verdunkelung, eine Atemschutzmaske und einen Gehörschutz. Dieser Schutzschild bietet nur Schutz für Schweißzwecke. Er ist nicht für das Laserschweißen geeignet.

Der Schweißhelm schützt nicht vor schweren Stößen, einschließlich der Zersplitterung von Schleifscheiben. Er schützt auch nicht vor explosiven Geräten oder ätzenden Flüssigkeiten.
Verwenden Sie den Helm nur bei Temperaturen, die innerhalb des in den technischen Daten angegebenen Betriebsbereichs liegen.

AUSTAUSCHEN UND WARTEN DER LINSEN

- 1. entfernen Sie die vordere Linsenabdeckung, indem Sie den mittleren Teil vorsichtig nach oben ziehen. Wenn das Gerät einen Rahmen über der Vorderseite hat, heben Sie die Lasche an der Unterseite des Rahmens an, um an die Linsenabdeckung zu gelangen.
- 2. entfernen Sie die Schutzfolie von beiden Seiten des neuen Objektivs, wenn es mit einer Folienabdeckung geliefert wurde. Setzen Sie das neue Objektiv ein, indem Sie es leicht biegen und zwischen die Laschen auf beiden Seiten schieben, bis es einrastet.

Verwenden Sie zum Reinigen des Objektivs ein sauberes, fusselfreies Taschentuch oder Baumwolltuch.
Tauchen Sie die Linse nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder Reiniger auf Ölbasis.
Nehmen Sie den automatischen Verdunkelungsfilter nicht vom Objektiv ab. Versuchen Sie nicht, den Filter zu öffnen.

TABELLE ZUR EINSTELLUNG DER ABDUNKELUNG

Schweißverfahren	Lichtbogenstrom (in Ampere)																	
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	275
SMAW								9	10			11					12	
MIG (heavy)											10		11				12	
MIG (light)											10		11			12	13	
TIG, GTAW					9		10		11			12				13		14
MAG / CO2									10		11		12			13		14
SAW													10		11	12	13	14
PAC											11				12			13
PAW				8	9	10	11		12				13				14	

WARTUNG

Um einen zuverlässigen Schutz zu gewährleisten, ist eine tägliche Wartung des Bildschirms und des Objektivs erforderlich. Reinigen Sie die Filteroberflächen regelmäßig. Schützen Sie den Filter vor dem Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser ein. Wenn sich der elektronisch dimmbare Schweißschirm bei einem Lichtbogen nicht abdunkelt, stellen Sie das Schweißen sofort ein und prüfen Sie, ob die Batterie ersetzt werden muss.

Tauschen Sie die vordere Linsenabdeckung aus, wenn sie gesprungen, zerkratzt oder in irgendeiner Weise beschädigt ist.
Der automatische Verdunkelungsfilter sollte niemals auf eine heiße Oberfläche gestellt werden.

LAGERUNG

Reinigen Sie das Display vor der Aufbewahrung sorgfältig. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern, in einer stabilen und sicheren Position und an einem trockenen Ort auf.
Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn das Display längere Zeit nicht benutzt wird.
Der Lagertemperaturbereich beträgt -20°C ~ 70°C.

WIEDERVERWERTUNG

Wenn Sie das Gerät oder das Zubehör entsorgen möchten, werfen Sie es nicht in den Müll, sondern bringen Sie es zum nächstgelegenen Recycling-Zentrum in Ihrer Stadt, um es fachgerecht zu recyceln. Die entsprechenden Zentren finden Sie auf der Website Ihrer Stadtverwaltung.



INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER
Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2002/108/EG zur Vermeidung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallverwertung.
Das durchgeschworene Symbol auf dem Behälter des Geräts weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr benutzt wird, bei den entsprechenden getrennten Sammelstellen für elektronische und elektrische Abfälle abgeben, oder es muss es beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art oder beim Austausch eines anderen Geräts an den Händler zurückgeben.
Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung unbenutzter Geräte zur anschließenden Wiederverwertung Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert das Recycling der Materialien, aus denen die Geräte bestehen.

ES CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares.

La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.

Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizados desde la venta del producto físico.

En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS

ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

ESPAÑOL	CARTA DE GARANTÍA
PORTUGUÊS	CARTA DE GARANTIA
ENGLISH	LETTER OF GUARANTEE
NEDERLANDS	GARANTIEBRIEF
FRANÇAIS	LETTRE DE GARANTIE
ITALIANO	LETTERA DI GARANZIA
DEUTSCH	GARANTIESCHREIBEN

PT CARTA DE GARANTIA

INDICAÇÕES E CONDIÇÕES LEGAIS

A ALFA DYSER responderá durante um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega de venda ao seu cliente direto, pelos defeitos de origem dos produtos, nos termos previstos na legislação em vigor e nas presentes condições comerciais de venda.

Os produtos que sejam processados ao abrigo da garantia e que não cumpram o estipulado no número anterior serão considerados fora de garantia. Nestes casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os danos causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o referido período de 36 meses terão o seu próprio período de garantia de SEIS (6) meses a contar da data de expedição do produto reparado ou substituído, exceto se o período que falta para terminar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídas da garantia e da responsabilidade da ALFA DYSER todas as deficiências fora do seu controlo, nomeadamente se resultarem do desgaste normal, de informações falsas ou inexatas fornecidas pelo comprador, de negligência, má utilização ou manutenção inadequada, do não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, da utilização dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou em consequência da influência de uma ação química ou electrolítica ou de outras causas semelhantes.

A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao cumprimento atempado das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia, o pedido de devolução/reparação deve ser solicitado no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda, e enviado para a ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) onde se encontra o serviço pós-venda.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da fatura de compra correspondente.

Será da exclusiva responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento dos requisitos legais que, em termos de garantias, devem ser outorgados aos consumidores finais com os quais interage, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercializa.

GARANTIA DOS SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE DA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER implicar a prestação de um serviço digital, o período de garantia e continuidade do serviço oferecido aos utilizadores é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou de interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará os seus clientes e utilizadores com uma antecedência mínima de seis (6) meses, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço mencionada no parágrafo anterior. De igual modo, caso se verifique uma alteração substancial das condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com uma antecedência mínima de três (3) meses.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS SOBRESSALENTES

A ALFA DYSER manterá a disponibilidade de peças sobressalentes, produtos ou sistemas equivalentes e de funcionalidade similar durante 10 anos após a descontinuidade ou descontinuidade de um produto (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também será responsável, durante um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem das peças sobressalentes adquiridas.

EN LETTER OF GUARANTEE

INDICATIONS AND LEGAL CONDITIONS

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its sales delivery note to its direct customer, for defects of origin in the products, under the terms provided for in the legislation in force and in these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and that do not comply with the stipulations of the previous paragraph will be considered out of warranty. In such cases, ALFA DYSER reserves the right to adopt the necessary measures to compensate for the damage caused.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own guarantee period of SIX (6) months from the date of dispatch of the repaired or replaced product, unless the period remaining to terminate the guarantee period of the original product is longer, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and liability of ALFA DYSER are all deficiencies beyond its control, especially if they are the result of normal wear and tear, false or inaccurate information provided by the purchaser, negligence, misuse or improper maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any unsuitable material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.

The warranty granted by ALFA DYSER is subject to the timely fulfilment of the payment conditions agreed with the purchaser.

For the return or repair of the product under warranty, the return/repair request must be requested at the point of sale where the product was purchased, together with the sales invoice, and sent to ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its corresponding purchase invoice.

It will be the exclusive responsibility of the purchaser or direct customer to comply with the legal requirements that, in terms of guarantees, must be granted to the final consumers with whom he/she interacts, according to the legislation in force in each country where he/she sells.

GUARANTEE OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER involves the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product.

In the event of closure or undefined interruption of the service, ALFA DYSER will notify its customers and users at least six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of service mentioned in the previous paragraph. Likewise, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always give at least three (3) months' notice.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS

ALFA DYSER shall maintain the availability of spare parts, equivalent products or systems and similar in functionality for 10 years after an item is discontinued or discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER shall also be liable for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct purchaser for defects of origin in the spare parts purchased.

NLD GARANTIEBRIEF

AANWIJZINGEN EN WETTELIJKE VOORWAARDEN

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de leveringsbon aan de directe klant, garantie verlenen voor gebreken van oorsprong in de producten, volgens de voorwaarden voorzien in de van kracht zijnde wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden.

Producten die onder garantie worden verwerkt en niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te treffen om de veroorzaakte schade te vergoeden.

Voor producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, geldt een eigen garantietermijn van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende garantietermijn van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste termijn van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en aansprakelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken. De door ALFA DYSER verleende garantie is afhankelijk van de tijdige nakoming van de met de koper overeengekomen betalingscondities.

Voor het retourneren of repareren van het product onder garantie, dient het retourneren/repareren aangevraagd te worden bij het verkooppunt waar het product gekocht is, samen met de verkoopfactuur, en verstuurd te worden naar ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) waar de after-sales service gevestigd is.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur.

Het is de exclusieve verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT IN DE LEVERING

Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product.

In het geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren op de hoogte worden gesteld.

BESCHIKBAARHEID VAN RESERVEONDERDELEN

ALFA DYSER houdt de beschikbaarheid van reserveonderdelen, gelijkwaardige producten of systemen en vergelijkbare functionaliteiten in stand tot 10 jaar nadat een artikel uit productie is genomen of niet meer wordt gebruikt (5 jaar voor producten die voor 2022 uit productie zijn genomen).

ALFA DYSER is ook gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

FR LETTRE DE GARANTIE

INDICATIONS ET CONDITIONS LÉGALES

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les termes prévus par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente.

Les produits traités sous garantie et ne répondant pas aux stipulations du paragraphe précédent seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'envoi du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera. Sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER toutes les déficiences indépendantes de sa volonté, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec tout matériel inadapté, ou à la suite de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes analogues.

La garantie accordée par ALFA DYSER est subordonnée au respect des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être demandée au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, et envoyée à ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit non accompagné de la facture d'achat correspondante.

Il incombe exclusivement à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DE LA FOURNITURE

Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique.

En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de prestation, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE

ALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après qu'un article ait été abandonné ou supprimé (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

IT LETTERA DI GARANZIA

INDICAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ALFA DYSER risponderà per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della sua bolla di consegna al cliente diretto, dei difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia e non conformi a quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. In tali casi, ALFA DYSER si riserva il diritto di adottare le misure necessarie a risarcire il danno causato.

I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un proprio periodo di garanzia di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per terminare il periodo di garanzia del prodotto originale sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o imprecise fornite dall'acquirente, di negligenza, uso improprio o manutenzione inadeguata, mancato rispetto delle istruzioni d'uso dei prodotti, uso dei prodotti insieme a qualsiasi materiale non adatto, o come conseguenza dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili.

La garanzia concessa da ALFA DYSER è subordinata al puntuale rispetto delle condizioni di pagamento concordate con l'acquirente.

Per la restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia, la richiesta di restituzione/riparazione deve essere richiesta presso il punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto, insieme alla fattura di vendita, e inviata ad ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla relativa fattura d'acquisto.

Sarà responsabilità esclusiva dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagisce, secondo la legislazione vigente in ogni paese in cui vende.

GARANZIA DEI SERVIZI DIGITALI E CONTINUITÀ NELLA FORNITURA

Se il prodotto fornito da ALFA DYSER comporta la fornitura di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico.

In caso di chiusura o di interruzione indefinita del servizio, ALFA DYSER informerà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DI PARTI DI RICAMBIO

ALFA DYSER manterrà la disponibilità di parti di ricambio, prodotti o sistemi equivalenti e simili in termini di funzionalità per 10 anni dopo che un articolo è stato dismesso o interrotto (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati. T

GR GARANTIESCHREIBEN

ANGABEN UND RECHTLICHE BEDINGUNGEN

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte unter den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen vorgesehenen Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schäden zu kompensieren.

Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind. Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011), wo sich der Kundendienst befindet, gesendet werden.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden.

Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTEE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN

ALFA DYSER wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.



VATTON®

Alfa Dyser S.L.

Pol. Ind. Anoia · C/Cooperativa, 2 · 08635 Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España · B-60163441 · T. 937831011 · F. 937838487

www.alfadyser.com · alfa@alfadyser.com

FABRICADO EN CHINA / DISEÑO PACKAGING EN U.E.

RoHS

